

LES MUFFATTI
LONDON CALLING

20 OCT. '18

VALER SABADUS & XAVIER SABATA,
CONTRATENOREN ·
CONTRE-TÉNORS

GROTE ZAAL HENRY LE BŒUF ·
GRANDE SALLE HENRY LE BŒUF

“Cor ingrato, ti rammembri,
E non scoppii di dolor?
Ma se stupido rassembri,
Ti risvegli il mio furor!”

“Ondankbaar hart, herinner je je
niet te sterven van pijn?
Maar als je ingeslapen blijft,
dat mijn woede je moge wakker schudden!”

« Cœur ingrat, tu te souviens
Et ne meurs point de douleur?
Mais si tu demeures interdit,
Que ma fureur te réveille ! »

Georg Friedrich Händel, *Rinaldo*

Programma · Programme, p. 2
Toelichting, p. 6
Clé d'écoute, p. 11
Biografieën · Biographies, p. 16
Gezongen teksten · Textes chantés, p. 20

VALER SABADUS & XAVIER SABATA, contratenoren · contre-ténors

LES MUFFATTI

RACHAEL BEESLEY, artistieke leiding, concertmeester ·
direction artistique, Konzertmeister

MARIE HAAG, CATHERINE MEEÛS, BIRGIT GORIS,
eerste viool · premier violon

MARRIE MOOIJ, LAURENT HULSBOSCH, INGRID BOURGEOIS,

JORLEN VEGA GARCIA, tweede viool · second violon

MANUELA BUCHER, JULIE VERMEULEN, altviool · alto

MARIAN MINNEN, CORENTIN DELLICOUR, cello · violoncelle

BENOÎT VANDEN BEMDEN, contrabas · contrebasse

BERNARD ZONDERMAN, aartsluit · archiluth

BART NAESSENS, klavecimbel · clavecin

VINCIANE BAUDHUIN, eerste hobo · premier hautbois

KASIA SOKOLOWSKA, tweede hobo · second hautbois

ISABEL FAVILLA, fagot · basson

LONDON CALLING



William Hogarth,
*The Enraged
Musician*, 1741



John Vanderbank, karikatuur van Händels *Flavio*
met Senesino (links), Francesca Cuzzoni (centrum)
en Gaetano Berenstadt (rechts).

John Vanderbank, Caricature de *Flavio* de Händel,
avec Senesino à gauche, Francesca Cuzzoni
au centre et Gaetano Berenstadt à droite.

AGOSTINO STEFFANI
1654-1728
Sinfonia, uit · extr. *Tassilone* (1707)

Duo “Begl'occhi, oh Dio, non più”, uittreksel · extrait

GEORG FRIEDRICH HÄNDEL
1685-1759
Aria (Poro) “Risveglia lo sdegno”,
uit · extr. *Poro, re delle Indie*, HWV 28 (1731)**

ANTONIO CALDARA
1670-1736
Aria (Calliope) “Vive l'immagine vostra”,
uit · extr. *Le Lodi d'Augusto* (1734)*

GEORG FRIEDRICH HÄNDEL
Overture, uit · extr. *The Alchemist* (1710),
naar · d'après *Rodrigo*, HWV 5 (1707), uittreksels · extraits

ANTONIO LOTTI
1667-1740
Aria (Ottone) “Di lago o fonte il molle argento”,
uit · extr. *Teofane* (1719)**

GEORG FRIEDRICH HÄNDEL
Aria (Teseo) “Qual tigre e qual Megera Teseo”,
uit · extr. *Teseo*, HWV 9 (1713)*

Aria (Andronico) “Cerco in vano di placare”,
uit · extr. *Tamerlano*, HWV 18 (1719)**

REINHARD KEISER
1674-1739
Overture, uit · extr. *Der lächerliche Prinz Jodelet* (1726)

GEORG FRIEDRICH HÄNDEL
Aria (Nireno) “Chi perde un momento”,
uit · extr. *Giulio Cesare*, HWV 17 (1724)*

GIOVANNI BONONCINI
1670-1747
Duo (Prenesto & Turno) “Con/Senza speme di farmi contento”,
uit · extr. *Il Trionfo di Camilla* (1696)

pauze · pause

NICOLA FRANCESCO HAYM
1678-1729
Duo (Pyrrhus & Demetrius) “Her Lovely Face”,
uit · extr. *Pyrrhus & Demetrius* (1708)

GEORG FRIEDRICH HÄNDEL
Recitativo & Aria (Giustino) “Se parla nel mio cor”
uit · extr. *Giustino*, HWV 37 (1737)**

Aria (Rinaldo) “Cor ingrato ti rammembri”,
uit · extr. *Rinaldo*, HWV 7 (ca. 1717)*

GIUSEPPE SAMMARTINI
1695-1750
Ouverture voor strijkers, in F · Overture pour cordes, en fa majeur, op. 10/7

GEORG FRIEDRICH HÄNDEL
Recitativo & Aria (Guido) “Rompi e lacci”
uit · extr. *Flavio, re de' Longobardi*, HWV 16 (1723)**

PIETRO CASTRUCCI
1679-1752
Concerto grosso op. 3/4 (1736), uittreksels · extraits

NICOLA PORPORA
Aria (Aci) “Dolci fresche aurette”, uit · extr. *Polifemo* (1735)*

GEORG FRIEDRICH HÄNDEL
Duo (Andronico & Tamerlano) “Coronata di giglie di rose”,
uit · extr. *Tamerlano* (1719)

* Valer Sabadus

** Xavier Sabata

22:00
einde van het concert · fin du concert

steun · soutien  FÉDÉRATION
WALLONIE-BRUXELLES

Gelieve uit respect voor de artiesten en de muziek de stilte te bewaren. Schakel je gsm of elektronisch uurwerk uit en hoest niet onnodig. Het is verboden te fotograferen, te filmen en opnames te maken. Pour les artistes et la musique, merci de respecter le silence. Veuillez à éteindre téléphones portables, montres électroniques et à réprimer les toux. Il est interdit de photographier, filmer et enregistrer.

LONDON CALLING

In de prille 18e eeuw, een paar jaar na het overlijden van Henry Purcell in 1695, vonden de eerste Italiaanse muzikanten ook de weg naar Londen, nadat ze de Duitse hoven en steden hadden afgeschuimd. In een brief gericht aan zijn vriend Nicola Cosimi, een Romeinse violist die in maart 1701 in Londen was aangekomen, vroeg componist Luigi Mancini hoe het Engelse publiek de Italiaanse muziek onthaalde. Hij was gebleven aan het hof van de paltsgraven van Düsseldorf en vermeldde de uitzonderlijke reputatie die Engeland genoot op het Europese vasteland, dat hij *il Paradiso terrestre* noemde.

Een uitdijende stad

In die tijd telde Londen al een half miljoen inwoners. Daarmee was het, op de voet gevolgd door Parijs, de grootste stad van Europa. Londen wierp zich ook op als het belangrijkste handelscentrum van de nieuwe eeuw. Na de herroeping van het Edict van Nantes in 1685 stroomden de hugenoten er massaal toe in hun zoektocht naar godsdienstvrijheid. Ze namen hun intrek in de oostelijke wijken van de stad, waar de adel na de grote brand van 1666 was vertrokken. De meeste hugenoten waren ambachtslui en leverden een actieve bijdrage aan de economische groei van de stad. Ze blonken uit in de productie van zilverwerk, porselein, glaswerk, horloges en zijden weefsels. Mede dankzij hen groeide Londen uit tot de Europese textielhoofdstad en werden de Franse steden Tours en Lyon van de troon gestoten.

In 1695 werd de Bank of England boven de doopvont gehouden. De

nieuwe instelling schreef leningen uit en stelde zo de fondsen beschikbaar die nodig waren om de Britse waterwegen bevaarbaar te maken en een geduchte maritieme vloot uit te bouwen. Die Royal Navy zou in amper een tiental jaar tijd alle wereldzeeën gaan overheersen. Tegelijkertijd ontwikkelde zich ook de British East India Company (Britse Oost-Indische Compagnie, opgericht in 1600). Dankzij flink wat lobbywerk bij het Britse parlement kon ze het monopolie dat haar bij haar oprichting was toegekend in stand houden. Zo werd de Compagnie de invoerder van een brede waaier aan goederen, zoals katoen, zijde, indigo, zout, peper, specerijen, salpeter (waarmee buskruit werd gemaakt en dat als meststof diende), opium, thee en koffie. De *coffeehouses*, waar vurige religieuze en politieke discussies werden gevoerd, waren overigens de favoriete ontmoetingsplek van de vele kooplui en makelaars. Zij hebben Londen prominent op de financiële kaart gezet en er een aantrekkelijke plek voor ondernemers van allerlei slag van gemaakt.

Het populaire Italië

Voor muzikanten die op zoek waren naar nieuwe avonturen – omdat ze daar zin in hadden, of omdat hun ster in de loop der jaren was getaand – bood deze ontwikkeling tal van nieuwe mogelijkheden: het publiek wou wat graag concerten bijwonen, de muziekindustrie bloeide als nooit tevoren en, belangrijker nog, veel edellieden en de gestaag groeiende bourgeoisie wilden privémuzieklessen volgen. Een belangrijke kanttekening hierbij is dat die grote honger naar ontspanning en luister vooral het gevolg

was van de frustraties waartoe het puritanisme van Oliver Cromwell (1653-1658) had geleid.

De eerste inwijkelingen, voornamelijk Italianen, waren niet alleen begenadigde vertolkers, maar ook getalenteerde componisten die de partituren hadden meegenomen van hun collega's en vrienden die over heel Europa waren uitgezwemd. Vermoedelijk kreeg een anonieme arrangeur op die manier in 1710 de muziek van een zekere Georg Friedrich Händel (1685-1759) te pakken en kon hij die bewerken tot het intermezzo voor het toneelstuk *The Alchemist* van Ben Jonson (1572-1637). De kans is klein dat Händel daar ooit zijn toestemming voor heeft gegeven. Vermoedelijk werd hij ook niet betaald voor het gebruik van de ouverture van de opera *Rodrigo*, die in 1707 in Firenze is opgevoerd, of voor de daaropvolgende publicatie van die opera door een Londense uitgever. De succesvolle werken van veel Italiaanse componisten werden bovendien op maat van de Londense scène bewerkt en in het Engels vertaald. Denk daarbij maar aan de opera's van Alessandro Scarlatti en Giovanni Bononcini.

Zo kwam de meest Italiaanse van alle Duitse componisten voorafgegaan door zijn reputatie in november of december 1710 aan in de Britse hoofdstad, nadat zijn nieuwe werkgever, George I Lodewijk van Hannover, hem een jaar verlof had toegekend. Nadat Händel een aantal jaar had doorgebracht in Italië, waar hij zich had verdiept in de muziek die toen opgeld deed in Firenze, Napels, Venetië en, vooral, Rome, werd hij op uitdrukkelijke aanbeveling van Agostino Steffani (1654-1728) benoemd tot kapelmeester aan het hof van Hannover. Steffani zelf was kapelmeester geworden in 1688, en was bovenop zijn functie van apostolisch vicaris ook nog eens

componist en diplomaat (ambassadeur in Brussel in 1696), en zelfs spion. Händel had zijn succes in Rome bij kardinaal Ruspoli, die de jonge componist inzette tijdens de onderhandelingen tussen het pausdom en het Heilige Duitse Rijk van de Habsburgers in het kader van de Spaanse Successieoorlog, overigens deels te danken aan Steffani.

Steffani was in 1724 verkozen tot levenslang erevoorzitter van de Academy of Ancient Music, een ensemble dat zich toelegde op de uitvoering van de 'oude' muziek (een paar jaar was al vol-doende om die status te genieten). Uit erkentelijkheid schonk hij de instelling een manuscript van zijn *Stabat Mater* en madrigalen. De twee componisten zouden elkaar voor het laatst in 1727 weerzien in Rome.

De opera: tussen importproduct en erfgoed

Al op 24 februari 1711 bracht Händel in het Queen's Theatre zijn *Rinaldo*, op een libretto van Giacomo Rossi. Zoals veel werken uit die tijd was ook deze opera gebaseerd op een van de stanza's van het epische gedicht *Jeruzalem Verlost van Tasso*. Dit is meteen ook de eerste Italiaanse opera die specifiek voor het Londense toneel is geschreven, hoewel het publiek niet onbekend was met het genre. De meeste voorstellingen waren theaterstukken waarvoor heel wat componisten toneelmuziek, of *incidental music*, schreven die als ouverture en tussen de bedrijven in werd gespeeld. Toch werden er vanaf het einde van de 17e eeuw pogingen ondernomen om opera's (of semi-opera's) op de planken te brengen. De bekendste van die werken zijn *The Fairy Queen* en *King Arthur* van Purcell. *Dido and Aeneas*, tegenwoordig het bekendste werk Purcell, kende dan

weer niet zo'n succes bij zijn tijdgenoten: de enige opvoering vond in 1689 plaats in een meisjespensionaat in Chelsea.

Aan het begin van de 18e eeuw hoorde een culturele initiatie door Europa bij de opvoeding van elke jonge *gentleman*. Een verplichte halte daarbij was het Italiaanse schiereiland. Die 'Grand Tour', waarvan later het woord 'tourist' is afgeleid, wakkerde bij verschillende generaties Britten de passie voor de opera aan. Hun opleiding zette de jonge aristocraten er bij hun terugkeer uit Italië toe aan om in hun herenhuis of in het theater potpourri's en bewerkingen te laten uitvoeren van Italiaanse opera's die ze op het Europese vasteland hadden gezien.

Händel was in juni 1711 nog maar pas terug in Hannover toen hij alweer naar Engeland wou vertrekken. In de herfst van 1712 liet hij de keurprins van Hannover in de steek en ging hij er definitief wonen. Toen Queen Anne op 1 augustus 1714 overleed, ging de troon naar niemand anders dan diezelfde keurprins. Hij besteeg de Engelse troon als George I. De koning nam ook vijf banden met aria's en drie bundels kamerduetten van Agostino Steffani mee naar zijn nieuwe land. Die worden tegenwoordig bewaard in de bibliotheek van Buckingham Palace.

In de entourage van Händel

In 1719 werd Händel op een Europese tournee gestuurd door een groep edellieden die met de Royal Academy of Music een vast en hoogstaand Italiaans operagezelschap wilden oprichten. Dat avontuur zou in drie etappes verlopen en tot in 1737 duren. Zijn missie bestond erin de beste zangers en instrumentalist van Europa samen

te brengen. In Dresden, de Europese hoofdstad van de opera, hoorde hij voor het eerst *Teofane* van Antonio Lotti, de opera die later de basis zou worden voor zijn eigen *Ottone* (1723).

In *Teofane* nam Giovanni Bononcini (1670-1757) de cellopartij voor zijn rekening (vermoedelijk was hij de voornaamste continuospeler). Bononcini en Händel zouden collega's worden aan de Royal Academy of Music, maar later gingen ze voor concurrerende huizen werken en werden ze elkaars grootste rivalen. De opera *Il Trionfo di Camilla* (1696) van Bononcini had een paar jaar eerder al de Londense muziekwereld weten te bekoren, en werd tussen 1706 et 1709 liefst vierenzestig keer gebracht.

Händel plukte ook violist Pietro Castrucci (1679-1752), die hij in Rome al had ontmoet, weg bij zijn werkgever en benoemde hem tot *koncertmeester* van de Academy. Die functie zou hij meer dan twintig jaar lang vervullen. Later zou Castrucci ook karikaturaal worden afgebeeld op de ets *The Enraged Musician* van William Hogarth (zie p. 3).

Tot de instrumentalisten die Händel in Londen opzocht en bij de Academy onderbracht, behoorden ook Nicola Francesco Haym (1678-1729) en Giuseppe Sammartini (1695-1750). Haym, een Romein met Duitse roots die zich al in 1701 in Londen had gevestigd, was niet alleen een beslagen vioolspeler, maar ook een productieve componist, ook al heeft hij de geschiedenisboeken enkel gehaald als librettist van de werken van Händel en Bononcini. Giuseppe Sammartini was dan weer de oudere broer van de bekende Giovanni Battista. Ook hij was componist, maar maakte vooral naam als hobospeler, niet alleen in zijn geboortestad Milaan, maar ook in Londen toen hij er omstreeks 1727 ging wonen.

Ook het vermelden waard is het bijzondere geval van Reinhard Keiser (1674-1739), componist van *Der lächerliche Prinz Jodelet* (1726) waarvan de ouverture voorkomt in het instrumentale gedeelte van het programma. Als toonaangevende componist van de opera van Hamburg werd Reinhard Keiser sterk gewaardeerd door Händel, die in het begin van zijn carrière onder diens leiding speelt. Händel zou later overigens veel muziek van Keiser verwerken in zijn eigen composities. Keiser op zijn beurt integreerde dan weer aria's van Händel in zijn later opera's.

Maar Händel slaagde er vooral in om gerenommeerde zangers naar Londen te laten verkassen, zoals Francesco Bernardi (1686-1759) die bekender is onder de naam Senesino. De Italiaanse castrat had de reputatie een erg slechte acteur te zijn, maar dat werd hem vergeven zodra hij zijn mond opende. In de meeste werken van Händel die in Londen werden opgevoerd, was Senesino de *primo uomo*, tot hij in 1730 het gezelschap van de Sakser inruilde voor de Opera of the Nobility.

Nog in Dresden rekruteerde Händel ook Margherita Durastanti als *prima donna*. Hoewel ze blij gaf van een grote loyaliteit aan Händel moest ze haar plaats afstaan aan diva's die na haar in Londen waren aangekomen, meer bepaald aan Francesca Cuzzoni en Faustina Bordoni die respectievelijk in 1723 en 1726 hun opwachting maakten in de Britse hoofdstad. De twee operazangeressen, die elkaar zowel qua talent als qua extravagantie naar de loef staken, zouden een onmiskenbare invloed uitoefenen op de muziekwereld van hun tijd. La Cuzzoni zou de inspiratiebron worden van een paar van de grootste aria's en personages van Händel (*Cleopatra*, *Rodelinda*, *Adelaide* ...). La Bordoni zou de compo-

nist dan weer het hoofd op hol brengen om daarna te trouwen met Johann Adolf Hasse, zijn grootste concurrent en hervormer van het genre die haar in zijn bekende *Cleofide* haar grootste rol aanbood. Vanaf de eerste opvoering, die waarschijnlijk is bijgewoond door Bach die op dat moment in Dresden was, werd die opera een enorm succes.

In het hart van de controverse

De Opera of the Nobility is gegroeid uit een oude vete tussen de koning van Engeland en zijn opvolger en belichaamde de adel die zich ophield in de entourage van Frederick, Prins van Wales. Het bizarre aan die politiek-sociale vete is dat ze werd uitgevochten in de opera. Händel werd door die behoorlijk liberalistische adel beschouwd als een traditionalistische conservatief met een stijl die haaks stond op de opkomende rococo van Hasse, Porpora, Vinci en Veracini. Als gevolg van de nauwe banden tussen Händel, koning George II en diens eerste minister Robert Walpole werden de componist en zijn werk gerekend tot het *establishment* waartegen het huis van prins Frederick zich afzette. De twee operahuizen boden elkaar het hoofd in een behoorlijk politiek geladen arena: Covent Garden, met Händel en de aanhangers van een vreedzame belastinghervorming gestoeld op sociale gelijkheid, en King's Theatre dat de adel minder belastingen wou laten betalen en zich wou inmengen in de restrictieve en oorlogszuchtige Europese politiek. De strijd tegen Händel/Walpole bereikte in 1733 een hoogtepunt met de crisis rond de accijnzen (op luxegoederen en ingevoerde producten, zoals tabak en rum) en met de opvoering van de opera *Orlando* van Händel die met

zijn libretto de behoudsgezinde adel rechtstreeks in het vizier nam. De Opera of the Nobility verwelkomde met de castraat Carlo Broschi (1705-1782), ofwel Farinelli, dan weer een van de grootste vedetten uit die tijd. Met de aanstelling van Nicola Porpora (1686-1768) aan het hoofd van de instelling, en met de opname van de meeste leden van het oude gezelschap van Händel, wou de Opera of the Nobility het hof overtuigen van zijn avantgardistische aard en prestige. Een maat voor niets, want in 1737 versmolt de instelling met die van Händel en dreigde het bankroet, omdat het geld ongebreideld over de balk werd gegooid.

Broedertwist in het land van de castraten

Op het einde van de 17e eeuw stond Giovanni Francesco Grossi (1653-1697), ofwel Siface, op de planken in Londen. Hij was zowat de eerste gerenommeerde castraat die voet op Britse bodem zette. Purcell was in de ban van de stem van de castraat en dat zette hem ertoe aan met *Sefauchi's Farewell* een van zijn allermooiste stukken voor klavecimbel te schrijven. De operahuizen van Londen breidden hun activiteiten steeds meer uit. De behoefte aan prestigieuze kunst groeide en de hulp van de castraten werd ingeroepen. De komst van Senesino ging niet ongemerkt voorbij. Senesino en zijn collega Berselli hadden in 1719 overigens het einde van het operagezelschap van Dresden ingeluid, amper enkele maanden voor Händel Senesino naar Londen liet overkomen. De twee wispelturige en zelfingenomen castraten hadden namelijk geweigerd *Flavio Crispo*, het laatste werk van componist Johann

David Heinichen te zingen. Ondanks de partituur, die doorspekt was met pareltjes, zouden de twee castraten naar verluidt, en tot grote ontzetting van de keurhertog van Saksen, slaags geraakt zijn met de componist. Händel hield er een hartelijke relatie opna met Nicolò Grimaldi (1673-1732), of Nicolini, die in de jaren 1710 een bekende zanger was en rollen vertolkte in *Rinaldo*, *Teseo* en *Amadigi*. Zijn relatie met Senesino verliep dan weer veeleer stormachtig en ging steeds meer verzuren. Na Senesino's overstap naar het concurrerende gezelschap nam Händel andere beroemdheden in dienst, zoals Giovanni Carestini (1705-ca 1760) die door de componist een ezel werd genoemd nadat hij geweigerd had de sublieme aria *Verdi prati* te zingen.

Onder het mom van een veeleer banale intrige die typisch was voor de barokke opera's – een strijd tussen twee vrienden om de gunsten van een vrouw, met het bijbehorende verraad en de kenmerkende ontgoochelingen, wraakoefeningen en spijbtuigingen – laten we u vanavond vooral kennismaken met een veel ruimere context. De concurrentie tussen de zangers, de rivaliteit tussen de componisten die wereldfaam genieten of intussen in de vergetelheid zijn geraakt, hun vriendschappen en hun onenigheden, en de politieke verdragen of conflicten die zich op het hoogste niveau afspeelden, vonden soms zelfs hun weg naar de planken van het theater. De uiteenlopende passies van de menselijke ziel worden veruitwendigd door de retoriek, het centrale element van de barokkunst.

Benoît Vanden Bemden,
met de gewaardeerde medewerking van
Pedro Ottavio Diaz

LONDON CALLING

Au tournant du XVIII^e siècle, quelques années après la mort de Henry Purcell en 1695, les premiers musiciens italiens, après avoir écumé les différentes cours et villes germaniques, trouvent leur chemin vers Londres. Dans une lettre adressée à Nicola Cosimi, un violoniste romain arrivé à Londres en mars 1701, son ami le compositeur Luigi Mancina, resté à la cour palatine de Dusseldorf, s'informe du succès que recueille la musique italienne auprès du public anglais. Il y mentionne aussi l'extraordinaire réputation dont jouit l'Angleterre sur le continent, décrite comme *il Paradiso terrestre*.

Une ville en expansion

Londres, à cette époque, est déjà la plus grande ville européenne, avec un demi-million d'habitants, devant Paris de peu. Elle se profile aussi comme le centre de commerce le plus important du siècle naissant. La révocation de l'édit de Nantes en 1685 provoque une arrivée massive de huguenots cherchant la liberté religieuse. Ils prennent possession des quartiers de l'est de la ville, désertés par les nobles après le grand incendie de 1666. Artisans pour la plupart, ils participent activement à l'expansion économique de la ville, excellant dans l'argenterie, la porcelaine, la verrerie, l'horlogerie et la soierie. Ils contribuent d'ailleurs à faire de Londres la capitale européenne du textile, supplantant les villes françaises de Tours et de Lyon.

C'est en 1695 qu'est créée la Banque d'Angleterre. Cette nouvelle institution permet d'emprunter les

fonds nécessaires pour rendre navigable le réseau des rivières anglaises et pour construire une flotte maritime importante, la Royal Navy, qui réussira à s'imposer sur toutes les mers du globe en une dizaine d'années. La British East India Company (Compagnie des Indes orientales, fondée en 1600) se développe également, qui, grâce à son entreprise de lobbying auprès du parlement anglais, a réussi à conserver le monopole octroyé à sa création. La Compagnie importe en Angleterre des denrées aussi variées que le coton, la soie, l'indigo, le sel, le poivre, les épices, le salpêtre (utilisé pour la fabrication de la poudre à canon ou comme engrais), l'opium, le thé et le café. C'est d'ailleurs dans les *coffeeshouses*, lieux d'intenses discussions religieuses et politiques, que les différents marchands et agents de change se rencontrent. Ils font de Londres une place financière de toute première importance, attractive pour les entrepreneurs de tout poil.

L'Italie en vogue

Pour les musiciens en quête de nouvelles aventures, soit par goût, soit parce que leur position s'est dégradée au fil des années, un tel développement offre de nombreuses opportunités : le public se presse pour écouter les concerts, le commerce de l'édition musicale y est florissant et surtout, de nombreux nobles et une classe moyenne bourgeoise en constante expansion cherchent à recevoir des leçons particulières de maîtres de musique. Il est important de noter que cette frénésie pour le divertissement

et les fastes est surtout due aux frustrations infligées par le puritanisme d'Oliver Cromwell (1653-1658).

Les premiers arrivés, italiens pour la plupart, emmènent avec eux non seulement leur art d'interprètes, mais aussi leurs talents de compositeurs et des malles bien remplies des partitions de leurs collègues et amis disséminés dans l'Europe entière. C'est probablement ainsi qu'un arrangeur anonyme peut utiliser en 1710 la musique d'un certain Georg Friedrich Händel (1685-1759) pour l'intermède à la pièce de théâtre *The Alchemist* de Ben Jonson (1572-1637). Il est peu probable que Händel ait jamais donné son autorisation, ni même qu'il ait été payé pour l'utilisation de l'ouverture de son opéra *Rodrigo*, créé à Florence en 1707, ou pour la publication de celle-ci dans la foulée chez un éditeur londonien. En outre, nombre de compositeurs italiens voient certains de leurs succès remaniés et traduits en anglais pour la scène londonienne ; c'est notamment le cas d'opéras d'Alessandro Scarlatti et de Giovanni Bononcini.

C'est donc précédé de sa réputation que le plus italien des compositeurs allemands débarque en novembre ou en décembre 1710 dans la capitale britannique, ayant reçu un congé d'un an de son nouvel employeur, Georg Ludwig de Hanovre. En effet, après plusieurs années passées en Italie, s'imbibant de la musique en vogue à Florence, à Naples, à Venise et principalement à Rome, Händel a obtenu le poste de maître de chapelle à Hanovre, sur la recommandation expresse d'Agostino Steffani (1654-1728). Celui-ci, en place depuis 1688 comme maître de chapelle, combine des talents de compositeur à ceux de

diplomate (ambassadeur à Bruxelles en 1696), voire d'espion, en plus de ses fonctions de vicaire apostolique. Il ne serait d'ailleurs pas étranger au succès que Händel a recueilli à Rome auprès du cardinal Ruspoli, se servant du jeune compositeur pour les négociations entre la papauté et le Saint-Empire germanique des Habsbourg dans le cadre de la guerre de succession espagnole.

Élu en 1724 président honoraire à vie de l'Academy of Ancient Music, un ensemble dédié à l'interprétation de la musique « ancienne » (quelques années d'ancienneté à peine suffisent alors pour obtenir ce statut), Steffani témoigne sa reconnaissance à l'institution en lui faisant cadeau d'un manuscrit de son *Stabat Mater* et de madrigaux. Les deux compositeurs se reverront une dernière fois à Rome en 1727.

L'opéra : entre produit importé et héritage

Le 24 février 1711 déjà, Händel présente au Queen's Theatre son *Rinaldo*, sur un livret de Giacomo Rossi, inspiré comme beaucoup d'ouvrages de l'époque d'un épisode de *La Jérusalem délivrée* du Tasse. Il s'agit du premier opéra italien spécifiquement écrit pour la scène londonienne, bien que le genre ne soit pas inconnu du public. Même si une majorité des spectacles sont des pièces de théâtre pour lesquelles de nombreux compositeurs ont écrit des musiques de scène - *incidental music* - jouées en ouverture et entre les actes, différentes tentatives d'opéras (ou de semi-opéras) sont faites dès la fin du XVII^e siècle, les plus connues de ces œuvres étant *The Fairy Queen* et *King Arthur* de

Purcell. *Dido and Æneas*, l'œuvre aujourd'hui la plus connue de Purcell, ne l'est pas de ses contemporains : sa seule présentation a lieu dans un pensionnat pour jeunes filles à Chelsea en 1689.

Au tournant du XVIII^e siècle, l'éducation de tout jeune *gentleman* passe par un tour culturel et initiatique de l'Europe, avec un passage obligé par la péninsule italienne. Ce « Grand Tour », à l'origine du terme « touriste », fait naître la passion de l'opéra chez plusieurs générations de Britanniques. Grâce à cette formation, à leur retour d'Italie, les jeunes aristocrates font représenter des pastiches et des adaptations d'opéras italiens créés sur le continent, soit dans leurs hôtels particuliers, soit dans les théâtres.

À peine rentré à Hanovre en juin 1711, Händel ne pense qu'à retourner en Angleterre et s'y installe définitivement à l'automne 1712, faisant faux bond au prince-électeur de Hanovre. À la mort de la reine Anne, le 1^{er} août 1714, son successeur n'est autre que le prince-électeur de Hanovre, qui devient roi d'Angleterre sous le nom de George I^{er}. Le nouveau roi prend dans ses malles cinq volumes d'arias et trois de duos de chambre d'Agostino Steffani, aujourd'hui conservés à la bibliothèque de Buckingham Palace.

Dans l'entourage de Händel

En 1719, Händel est envoyé en tournée européenne par un groupe de nobles souhaitant créer une troupe d'opéra italien permanente et du plus haut niveau, la Royal Academy of Music, une aventure qu'il mènera en trois épisodes jusqu'en 1737. Sa mission est d'engager les meilleurs chanteurs

et instrumentistes d'Europe. C'est à Dresde, grand pôle européen d'opéra, qu'il entend *Teofane* d'Antonio Lotti, qui l'inspirera plus tard pour *Ottone* (1723).

Giovanni Bononcini (1670-1757) y tient la partie de violoncelle (il est probablement le continuiste principal). Celui-ci deviendra un collègue compositeur de Händel à la Royal Academy of Music et plus tard son principal rival lorsqu'ils travailleront pour des maisons concurrentes. *Il Trionfo di Camilla* (1696) de Bononcini a déjà séduit la scène londonienne quelques années auparavant, ayant été joué pas moins de soixante-quatre fois entre 1706 et 1709 !

Le violoniste Pietro Castrucci (1679-1752), que Händel a déjà rencontré à Rome, est également débauché par ce dernier pour devenir le *Konzertmeister* de l'Academy, position qu'il assurera durant plus de vingt ans. Castrucci sera d'ailleurs caricaturé par William Hogarth dans sa gravure *The Enraged Musician* (voir p. 3).

Parmi les instrumentistes que Händel fréquente à Londres et implique dans l'Academy figurent également Nicola Francesco Haym (1678-1729) et Giuseppe Sammartini (1695-1750). Le premier, un Romain d'origine allemande, déjà arrivé à Londres en 1701, est un violoncelliste accompli et un compositeur prolifique, même si l'histoire ne se souviendra de lui que comme librettiste des œuvres de Händel et de Bononcini. Giuseppe Sammartini, quant à lui, frère aîné du célèbre Giovanni Battista, est également compositeur, mais excelle surtout comme hautboïste, non seulement dans son Milan natal, mais aussi dès son arrivée à Londres vers 1727.

Citons également le cas particulier de Reinhard Keiser (1674-1739),

dont l'ouverture de *Der lächerliche Prinz Jodelet* (1726) figure dans la partie instrumentale du programme. Compositeur de premier plan à l'opéra de Hambourg, Reinhard Keiser est fort apprécié de Händel, qui joue sous sa direction au début de sa carrière. Ce dernier empruntera d'ailleurs beaucoup de musique de son aîné pour ses propres compositions. En retour, Keiser inclut des arias de Händel dans ses opéras tardifs.

Mais c'est principalement des chanteurs de haut vol que Händel réussit à emmener à Londres, à commencer par Francesco Bernardi (1686-1759), plus connu sous le nom de Senesino. Ce castrat italien a la réputation d'être un très mauvais acteur, défaut qui lui est pardonné dès qu'il ouvre la bouche. Il est le *primo uomo* de la plupart des ouvrages de Händel à Londres, jusqu'à son départ de la troupe du Saxon en 1730, lui préférant l'Opera of the Nobility.

C'est aussi à Dresde que Händel recrute Margherita Durastanti comme *prima donna*. Bien qu'elle témoigne d'une grande fidélité à Händel, elle doit laisser sa première place à d'autres divas arrivées plus tard à Londres, à savoir Francesca Cuzzoni en 1723 puis Faustina Bordoni en 1726. Ces deux cantatrices, rivales dans le talent comme dans l'extravagance, auront un impact indéniable dans la création musicale de leur époque. La Cuzzoni inspirera certains des plus grands airs et rôles de Händel (*Cleopatra*, *Rodelinda*, *Adelaide*...) et la Bordoni envoûtera le compositeur pour ensuite épouser son principal rival et réformateur du genre, Johann Adolf Hasse, qui lui offrira son plus grand rôle dans son célèbre *Cleofide*. Cet opéra connaît un succès

retentissant dès sa création, à laquelle Johann Sebastian Bach, alors présent à Dresde, assiste probablement.

Au cœur de la controverse

Issu de la querelle ancestrale entre le roi d'Angleterre et son héritier, l'Opera of the Nobility est un parangon de cette noblesse gravitant dans l'entourage de Frédéric, prince de Galles. Ce qui est curieux dans cette querelle politico-sociale, c'est que la tribune est l'opéra. Händel est considéré par cette noblesse, assez libérale, comme un conservateur passéiste et dont le style est en contradiction avec le rococo naissant de Hasse, de Porpora, de Vinci et de Veracini. La proximité entre Händel, le roi George II et son premier ministre Robert Walpole assimile le compositeur et son œuvre à l'*establishment* contre lequel la maison du prince Frédéric se bat. Deux maisons d'opéra s'affrontent sur un terrain finalement assez politique : Covent Garden, avec Händel et les tenants d'une réforme fiscale égalitaire et pacifiste, et le King's Theatre, qui cherche à réduire l'impôt pour la noblesse et à intervenir dans une politique européenne coercitive et belliqueuse. Le sommet de la contestation anti-Händel/Walpole est atteint en 1733, avec la crise de la taxe d'accise (sur les produits de luxe et d'importation, tels le tabac et le rhum) et l'opéra *Orlando* de Händel, qui vise directement, avec son livret, une noblesse hostile à la réforme. L'Opera of Nobility accueille une des plus grandes vedettes de l'époque, le castrat Carlo Broschi (1705-1782), dit Farinelli. En nommant Nicola Porpora (1686-1768) à la tête de l'institution et avec la plupart

des membres de l'ancienne troupe de Händel, l'Opera of the Nobility veut faire preuve à la cour de son côté avant-gardiste et de son prestige. Hélas, à partir de 1737, cette institution fusionne avec celle de Händel et la banqueroute pointe son nez, ses dépenses extravagantes n'ayant aucune limite.

Lutte intestine au pays des castrats

C'est à la fin du XVII^e siècle qu'un castrat de renom foule le sol britannique pour la première fois (ou presque), lorsque Giovanni Francesco Grossi (1653-1697), dit Siface, se produit à Londres. La voix du castrat fascine Purcell et lui inspire l'une de ses plus belles pièces de clavecin, *Sefauchis Farewell*. Quand l'activité des maisons d'opéra de Londres se développe et nécessite des éléments artistiques de prestige, les castrats sont appelés en renforts. L'arrivée de Senesino fait grand bruit. Senesino et son collègue Berselli sont d'ailleurs à l'origine de la fin de la troupe d'opéra de Dresde en 1719, à peine quelques mois avant que Händel n'engage Senesino à Londres. En effet, les deux castrats capricieux et orgueilleux ont refusé la dernière œuvre du compositeur Johann David Heinichen, *Flavio Crispo*. Malgré une partition truffée de bijoux, les deux castrats, dit-on, en sont venus aux mains avec le compositeur, ce qui a horrifié le duc-électeur de Saxe. Händel, après avoir entretenu une relation assez cordiale avec Nicolò Grimaldi (1673-1732), dit Nicolini, chanteur célèbre dans les années 1710 et créateur des rôles de *Rinaldo*, de *Teseo* et d'*Amadigi*, entretient une relation plutôt orageuse avec Senesino, relation qui ne cessera

de s'envenimer d'année en année. Après le départ de Senesino pour la troupe concurrente, Händel engagera d'autres célébrités comme Giovanni Carestini (1705-ca 1760), que le compositeur traitera d'âne lorsque celui-ci refusera le sublime air *Verdi prati*.

Sous le prétexte d'une intrigue plutôt banale mais typique des opéras baroques – une querelle entre deux amis pour les faveurs amoureuses d'une femme, avec son lot de trahisons, de déceptions, d'actes de vengeance et de regrets –, c'est surtout à une mise en contexte beaucoup plus large que nous vous convions ce soir. La concurrence entre les chanteurs, entre les compositeurs célèberrimes ou aujourd'hui oubliés, leurs amitiés et leurs disputes, les tractations ou conflits politiques au plus haut niveau de l'État s'invitent parfois jusque sur la scène du théâtre. Le tout avec l'expression des différentes passions de l'âme humaine par le biais de la rhétorique, élément central de l'art baroque.

Benoît Vanden Bemden,
avec l'aimable collaboration de Pedro
Ottavio Diaz



© Schneider Photography

VALER SABADUS,
contratenor · contre-ténor

NL Het internationale publiek maakte in 2012 kennis met de kristalheldere stem van Valer Sabadus dankzij zijn voortreffelijke vertolking van Semira in *Artaserse* van Leonardo Vinci (in de operahuizen van Nancy, Lausanne, Keulen enz.) en van Menelaos in *Elena* van Francesco Cavalli (op het Festival d'Aix-en-Provence). Bovendien vertolkte hij in 2013 de titelrol in *Serse* van Händel (Deutsche Oper am Rhein) en in 2015 en 2016 die van Theseus van dezelfde componist, op de HändelFestspiele Karlsruhe. Het seizoen 2018-2019 wordt er een vol hoogtepunt voor de zanger. Het startte met een cantateconcert tijdens de Köthener Bachfesttage afgelopen september, en met de release van een nieuwe plaat bij Sony Classical: *Caro Gemello: Farinelli and Metastasio*. Sabadus zal ook een aantal grote concerttours ondernemen, achtereenvolgens met L'Arpeggiata en Concerto Köln, en een muzikaal portret krijgen bij de Kölner Philharmonie. Daarbij komen nog eens concerten met het klassieke ensemble Spark, de

Accademia Bizantina en de Akademie für Alte Musik Berlin. In het operagenre zal Valer Sabadus in januari opnieuw de titelrol van Xerxès voor zijn rekening nemen in de Deutsche Oper am Rhein. Zijn soloalbum *Hasse Reloaded* (Oehms, 2012) leverde hem de prijs van de Duitse platenkritiek op, terwijl *Le belle immagini* (Sony, 2014), met aria's van Gluck, gelauwerd werd met de ECHO Klassik 2015.

FR Valer Sabadus a révélé sa voix claire et cristalline au public international en 2012 à travers son interprétation remarquable de Semira dans l'opéra *Artaserse* de Leonardo Vinci (opéras de Nancy, Lausanne, Cologne...) et de Menelao dans *Elena* de Francesco Cavalli (Festival d'Aix-en-Provence). Il s'est également illustré en 2013 dans le rôle-titre du *Xerxès* de Händel (Deutsche Oper am Rhein) et, en 2015 et 2016, dans celui de *Thésée*, du même compositeur, au Festival Händel de Karlsruhe. La saison 2018-2019 s'annonce riche en moments forts pour le chanteur : celle-ci a débuté avec un concert de cantates aux Köthener Bachfesttage en septembre dernier et avec la sortie d'un nouveau disque, *Caro Gemello : Farinelli and Metastasio*, chez Sony Classical ; Sabadus réalisera également de grandes tournées de concerts successivement avec L'Arpeggiata et Concerto Köln, et fera l'objet d'un portrait à la Kölner Philharmonie ; à cela s'ajoutent des concerts avec l'ensemble classique Spark, l'Accademia Bizantina et l'Académie für Alte Musik Berlin. Dans le domaine de l'opéra, Valer Sabadus campe à nouveau le rôle-titre de *Xerxès* en janvier au Deutsche Oper am Rhein. Son album solo *Hasse Reloaded* (Oehms, 2012), lui a valu le prix de la Critique allemande du disque, et *Le belle immagini* (Sony, 2014), composé d'airs de Gluck, le prix ECHO Klassik 2015.



© Michal Novak

XAVIER SABATA,
contratenor · contre-ténor

NL Xavier Sabata raakte in 2005 bekend bij het publiek dankzij *Le Jardin des Voix* van William Christie. De contratenor wordt geprezen voor zijn expressieve, frisse vertolkingen. Hij werkte samen met tal van befaamde ensembles, zoals Europa Galante, Collegium 1704, het Venice Baroque Orchestra en I Barocchisti. Zijn repertoire omvat verschillende eeuwen, van barok tot hedendaags. Het voorbije seizoen was hij te horen in een concertante versie van *Ottone* van Händel in het Theater an der Wien. Hij bracht ook *Catharsis*, zijn nieuwste album, in 2017 verschenen bij Aparte, in Athene en in Wigmore Hall in Londen, waar hij voor het eerst optrad. Dit seizoen maakt hij zijn debuut in de Staatsoper Unter den Linden, in de rol van Ottone in *L'incoronazione di Poppea* van Monteverdi. Verder vertolkt hij nog Bertarido in *Rodelinda* van Händel in de opera van Lyon en Dr. Schickel in *L'enigma di Lea*, een opera van Benet Casablanca en Rafael Argullol, die in wereldpremière wordt

opgevoerd in het Gran Teatre del Liceu in Barcelona. Xavier Sabata is ook geboeid door het liedrepertoire. Zo zong hij afgelopen mei de *Winterreise* van Schubert in L'Auditori in Barcelona. Zijn passie voor dramatische kunsten leeft hij niet alleen uit als theateracteur, maar ook op televisie.

FR Révélé au public en 2005 par le biais du Jardin des voix de William Christie, Xavier Sabata est un contre-ténor admiré pour l'expressivité et la fraîcheur de son jeu. Il a collaboré avec de nombreux ensembles renommés, tels Europa Galante, Collegium 1704, Venice Baroque Orchestra ou I Barocchisti. Son répertoire couvre plusieurs siècles de musique : du baroque à aujourd'hui. La saison dernière, le chanteur s'est produit dans une version concertante d'*Ottone* de Händel au Theater an der Wien ; il a également interprété le programme de *Catharsis*, son dernier album sorti en 2017 chez Aparte, à Athènes ainsi qu'au Wigmore Hall à Londres, où il s'est alors produit pour la première fois. Cette saison, il fera ses débuts au Staatsoper Unter den Linden dans le rôle d'Ottone dans *L'incoronazione di Poppea* de Monteverdi, avant d'incarner Bertarido dans *Rodelinda* de Händel à l'Opéra de Lyon et Dr. Schickel dans *L'enigma di Lea*, un opéra de Benet Casablanca et Rafael Argullol, présenté en première mondiale au Gran Teatre del Liceu à Barcelone. Xavier Sabata s'intéresse également au répertoire du lied : il a ainsi chanté le *Winterreise* de Schubert à L'Auditori de Barcelone en mai dernier. Sa passion pour les arts dramatiques l'amène à se produire en tant qu'acteur, au théâtre mais aussi à la télévision.

RACHAEL BEESLEY,
concertmeester · Konzertmeister

NL Rachael Beesley is een internationaal befaamde violiste, dirigente, concertmeester en pedagoge. Ze is gespecialiseerd in de historische uitvoeringspraktijk. Rachael trad op tijdens festivals en in concertzalen overal ter wereld, als gastconcertmeester bij verschillende Europese topensembles en -orkesten die de historische uitvoeringspraktijk toepassen. Ze is dirigente, concertmeester en medeoprichtster van het Australian Romantic & Classical Orchestra. Ze trad daarnaast al op als gastconcertmeester en lessenaarvoerder voor tal van beroemde Australische orkesten en operagezelschappen, en heeft meer dan 50 plaatopnames en radio- en tv-uitzendingen op haar naam staan. Rachael doceert aan de muziekconservatoria van Melbourne en Sydney, en geeft gastcolleges aan de Monash University, het VCASS en de ANU School of Music. Ze kreeg een beurs van het Ian Potter Cultural Trust en is opgenomen in de "Who's Who of Australian Women".

FR Rachael Beesley est une violoniste, chef d'orchestre, Konzertmeister et pédagogue spécialisée dans l'interprétation historique documentée d'envergure internationale. Konzertmeister invitée dans de prestigieux ensembles et orchestres renouant avec la pratique historique, Rachael s'est produite dans des festivals et salles de concert à travers le monde. Elle est la chef d'orchestre, Konzertmeister et cofondatrice de l'Australian Romantic & Classical Orchestra. Elle a joué, en tant qu'invitée, comme Konzertmeister et chef de pupitre, dans de nombreux grands orchestres et compagnies d'opéra et a participé à plus de 50 enregistrements et diffusions radiophoniques et télévisées. Rachael enseigne aux conservatoires de musique de Melbourne et de Sydney et est régulièrement invitée comme conférencière à la Monash University, au VCASS et au conservatoire de l'ANU. Récipiendaire d'une bourse du Ian Potter Cultural Trust, elle figure dans le Who's Who of Australian Women.

LES MUFFATTI

NL Les Muffatti is een Brussels orkest dat werd opgericht in 1996 en gespecialiseerd is in muziek uit de barok. Het gezelschap combineert musiceerplezier met een partituurgetrouwe uitvoering en een uitgediepte kennis van het repertoire. Na tien jaar onder leiding van Peter Van Heyghen nemen de musici van het orkest voortaan gezamenlijk de artistieke leiding voor hun rekening. De muzikale leiding van de verschillende projecten vertrouwen ze dan weer toe aan gastmusici, solisten, dirigenten of concertmeesters. In hun diverse projecten besteden ze zowel bijzondere aandacht aan het grote repertoire als aan nieuwe ontdekkingen. De naam van het orkest verwijst naar Georg Muffat (1653-1704), componist en wereldburger, die als een van de eersten op gedetailleerde wijze de verschillen optekende tussen de Franse en Italiaanse muziekstijl. De eerste cd van het ensemble is aan hem gewijd. De discografie van Les Muffatti omvat tot op vandaag zeven platen, opgenomen bij het label Ramée en unaniem geprezen door de pers. Met hun opname van *Brockes-Passion* van Reinhard Keiser, gemaakt in samenwerking met Vox Luminis, wonnen Les Muffatti in 2014 drie belangrijke Belgische platenprijzen: de Klaraprijs, de Caeciliaprijs en de Octave de la musique classique. Hun volgende opname, gewijd aan transcripties voor orgel en strijkorkest van concerto's en sinfonias van Johann Sebastian Bach, met organist Bart Jacobs als solist, komt begin 2019 uit. Les Muffatti krijgen steun van de Fédération Wallonie-Bruxelles.

FR Fondé en 1996, Les Muffatti est un orchestre bruxellois dédié à l'interprétation de la musique baroque, alliant plaisir de la pratique, minutie dans l'exécution et exploration en profondeur du répertoire. Après dix années passées sous la houlette de Peter Van Heyghen, les musiciens de l'orchestre assurent désormais collectivement la direction artistique, confiant la direction musicale des différents projets à des musiciens, solistes, chefs ou Konzertmeister invités. Leurs divers projets font la part belle tant au grand répertoire qu'aux découvertes. Le nom de l'orchestre fait référence à Georg Muffat (1653-1704), compositeur cosmopolite qui fut l'un des premiers à établir avec précision les distinctions entre styles italien et français. Le premier album de l'ensemble lui est consacré. La discographie des Muffatti, comprenant à ce jour sept albums réalisés pour le label Ramée, a été saluée par la critique. Son disque dédié à la *Brockes-Passion* de Reinhard Keiser, réalisé avec l'ensemble Vox Luminis, a remporté en 2014 les trois grands prix discographiques belges : prix Klara, prix Caecilia et Octave de la musique classique. Son prochain opus, consacré à des transcriptions pour orgue et cordes de concertos et de sinfonias de Bach, avec l'organiste Bart Jacobs en soliste, sortira début 2019. Les Muffatti bénéficient du soutien de la Fédération Wallonie-Bruxelles.

AGOSTINO STEFFANI
DUO "BEG'OCCHI, OH
DIO, NON PIÙ",

uittreksel · extrait

Beg'occhi, oh Dio, non più,
Più non piangete, oh Dio,
Che per barbaro rigor
Del tiranno Dio d'Amor
Serve d'esca quell'acqua al foco mio.

GEORG FRIEDRICH HÄNDEL
ARIA "RISVEGLIA LO SDEGNO",

uit · extr. Poro, re delle Indie

Poro
Risveglia lo sdegno,
Rammenta l'offesa,
E pensa' a qual segno,
Mi fido di te.
Nell'aspra contesa di tante
Vicende da te sol dipende
L'onor dell'impresa.
La pace d'un regno,
La vita d'un Rè.

ANTONIO CALDARA
ARIA "VIVE L'IMMAGINE VOSTRA",

uit · extr. Le Lodi d'Augusto

Calliope
Vive l'Immagin' vostra
Nella sua vita, e Regna
Da conservar più degna
Vita per voi non v'è.

C'egli tutt'orsi mostra
Coll' opre un Padre'amate
ne lascia, che'al sembante
La Maestà di Redi Re.

ANTONIO LOTTI
ARIA "DI LAGO O FONTE
IL MOLLE ARGENTO",

uit · extr. Teofane

Ottone
Di lago o Fonte
il molle argento
un picciol vento
sorge a ingres par

E fa più vago
il Fonte il lago
quel tremolar

Da un' ira lieve
così receve
più grazia amor
men bello all'oro
che va al godere
senza sapere
che sia penar.

GEORG FRIEDRICH HÄNDEL
ARIA "QUAL TIGRE E QUAL
MEGERA TESEO",

uit · extr. Teseo

Teseo
Qual Tigre e qual Megera
T'impresse alma si fiera
Entro del seno.
Qual aspide nudri
Chi per latte ti diè
Tanto Veleno.

GEORG FRIEDRICH HÄNDEL
ARIA "CERCO IN VANO DI PLACARE",
uit · extr. Tamerlano

Andronico

Cerco in vano di placare
l'idol mio, il mio bel nume,
se le stelle a me fan guerra.
Io comincio a di sperare,
qual nocchier che perde il lume,
quando ignoto è a lui la terra.

GEORG FRIEDRICH HÄNDEL
ARIA "CHI PERDE UN MOMENTO",

uit · extr. Giulio Cesare

Nireno

Chi perde un momento
d'un dolce contento
Lagnarsi non si deve
S'amor poi l'affanna.
L'affetto in un petto
Se tosto non viene mal certo
si tiene, e amor lo condanna.

GIOVANNI BONONCINI
DUO "CON/SENZA SPEME
DI FARMÌ CONTENTO",

uit · extr. Il Trionfo di Camilla

Turno & Prenesto
Con/Senza speme di farmi contento
Sono amante di vaga beltà

Io languire mi sento nel tormento/Io
rapire mi sento dal piacere
che amore mi dà.

pauze · pause

NICOLA FRANCESCO HAYM
DUO "HER LOVELY FACE",
uit · extr. Pyrrhus & Demetrius

Demetrius

Her lovely Face enchains me,
From her my Heart can't move.

Pyrrhus

Resist enchanting Beauty,
Resist the God of love.

Her Look to thee is teizing.
Thy torments still increasing,
I fear great pain thou't prove.

Demetrius

Her look to me is pleasing,
and charms me without ceasing,
nor feare I pain to prove.

GEORG FRIEDRICH HÄNDEL
RECITATIVO & ARIA (GIUSTINO)
"SE PARLA NEL MIO COR"

uit · extr. Giustino

Giustino

Chi mi chiama alla gloria?
Ubbidente il mio destin ascolto,
e già men corro a coglier palme... e
dove?
Ah! Che vaneggio!
Pure il Fato mi trae: seguirlo io deggio.
Capanna, boschi, addio !
Spezzo l'aratro moi.
Già al cor rimbomba
Or la guerriera tromba ;
il timpano feroce, udir già parmi,
Giustino, andiamo alle Vittorie, all' armi !

Se parla al mio cor
Intrepido valor
Voce è del fato
Né degg'io disprezzar,
Ma lieto io vo' ascoltar
Suono si grato.

GEORG FRIEDRICH HÄNDEL
ARIA "COR INGRATO
TI RAMMEMBRI",
uit · extr. Rinaldo

Rinaldo
Cor ingrato, ti rammembri,
E non scoppï di dolor?
Ma se stupido rassembri,
Ti risvegli il mio furor!

GEORG FRIEDRICH HÄNDEL
RECITATIVO & ARIA
"ROMPI E LACCI"
uit · extr. Flavio, re de' Longobardi

Guido
Rompo i lacci, e frango i dardi
Che al mio sen Amor scagliò,
Mà poi senza l'idol mio
Come, o Dio! Viver potrò ?

NICOLA PORPORA
ARIA "DOLCI FRESCHE AURETTE",
uit · extr. Polifemo

Aci
Oh, volesser gli Dei
Al senno ed al valor
D'uomin si fieri
Dell'empio mostro
Destinar la morte ?

Ma già carro del sol segui l'aurora,
E sovra la conchiglia inargentata
Galleggiar su la calma bella Galatea
Non vieggio ancora.
Quella selvetta è amato suo soggiorno,
E quel sasso muscoso,
Onde il ruscello il piè d'argento scioglie
Spesso a fresco riposo
La bianca Diva accoglie
Deh sieguimi o Fortuna
Dov'ella vien per semplice diletto ;
Ahi lasso ? e me trae disperato affetto.

Dolci fresche aurette grate invitate
Sulla calma il bel Idol di quest'alma
Ch'io latorni a vaghegiar

Fronde tremule sussuranti,
Onde lipide mormoranti
La mia diva all'ombra amate
Allettate a ritornar.

GEORG FRIEDRICH HÄNDEL
DUO "CORONATA DI
GIGLIE DI ROSE",
uit · extr. Tamerlano (1719)

Andronico & Tamerlano
Coronata di gigli, e di rose
con gl'amori ritorni la pace.
E fra mille facelle amorose,
perda i lampi dell'odio la face.

Gof Baroque


CONCERTEN IN AMUZ
van 26 september t.e.m. 16 december



#EuropeForCulture

WWW.AMUZ.BE

AMUZ

 Mede gefinancierd door het
programma Creatief Europa
van de Europese Unie

BOZAR PATRONS

Monsieur et Madame Charles Adriaenssen • Madame Geneviève Alsteens • Madame Marie-Louise Angenent • Monsieur et Madame Etienne d'Argembeau • Comtesse Bernard d'Aramon • Comte Armand • Comte et Comtesse Christian d'Armand de Chateaufvieux • Monsieur Laurent Arnauts • Monsieur et Madame Laurent Badin • Baron en Barones Jean-Pierre de Bandt • Monsieur Erard de Becker • Monsieur et Madame Roger Bégault • Madame Marie Bégault • Monsieur Jan Behlau • Monsieur Jean-François Bellis • Baron et Baronne Berghmans • Monsieur Tony Bernard • Baron en Barones Luc Bertrand • De Heer Stefaan Bettens • De Heer en Mevrouw Carl Bevernage • Madame Bia • Mevrouw Liliane Bienfet • Monsieur Philippe Bioul • Mevrouw Roger Blanpain • Madame Laurette Blondeel • Monsieur et Madame Mickey Boël • Comte et Comtesse Boël • De heer en Mevrouw Michel Bonne • Monsieur Vincent Boone • Monsieur et Madame Thierry Bouckaert • De Heer en Mevrouw Alfons Brenninkmeijer • Ambassadeur Dr. Günther Burghardt en Mevrouw Rita Burghardt-Byl • Mevrouw Helena Bussers • Baron Cardon de Lichtbuer • Monsieur et Madame Michel Carlier • Monsieur et Madame Hervé de Carmoy • Monsieur Robert Chatin • Prince et Princesse de Chimay • Monsieur et Madame Christian Chéry • Madame Marianne Claes • Monsieur Jim Cloos et Madame Véronique Arnault • Madame Jean de Cock de Rameyen • Monsieur Bernard de Cock de Rameyen • Monsieur et Madame Patrice Crouan • Prince Guillaume de Croÿ • De Heer en Mevrouw Géry Daeninck • Monsieur et Madame Denis Dalbot • Monsieur et Madame Bernard Darty • Comte Davignon • De Heer en Mevrouw Philippe De Baere • Monsieur Pascal De Graer • De heer en Mevrouw Bert De Graeve • Mevrouw Brigitte De Groof • Baron Andreas De Leenheer • Monsieur Michel Delloye • Monsieur et Madame Alain De Pauw • Monsieur Patrick Derom • De heer Eric Devos • Monsieur Amand-Benoît D'Hondt • Monsieur Régis D'Hondt • Monsieur et Madame Thierry Dillard • Madame Iro Dimitriou • De heer en Mevrouw Pieter Dreesmann • M. Bruce Dresbach et Dr. Corinne Lewis • De Heer en Mevrouw Bernard Dubois • Madame Sylvie Dubois • Monsieur et Madame Pierre Dumolard-Balthazard • Monsieur Paul Dupuy • Mr. Graham Edwards • Madame Dominique Eickhoff • Baron et Baronne François van der Elst • Madame Jacques E. François • Madame Sophie de Galbert • De heer en Mevrouw Marnix Galle Sioen • Monsieur Nikolay Gertchev • Monsieur Marc Ghysels • Monsieur et Madame Léo Goldschmidt • De heer André Gordts • Comtesse Nadine le Grelle • Monsieur et Madame Pierre Guilbert • Madame Nathalie Guiot • Monsieur Paul Haine • Monsieur et Madame Bernard Hanotiau • De Heer en Mevrouw Philippe Haspelslagh • Monsieur Thierry Hazevoets • De Heer en Mevrouw Pieter Heering • Monsieur Jean-Pierre Hoa • De Heer Xavier Hufkens • Madame Christine Huvelin • Mevrouw Bonno H. Hylkema • Monsieur † et Madame Fernand Jacquet • Monsieur Maxime Jadot • Barones Janssen • Baron et Baronne Paul-Emmanuel Janssen • Monsieur et Madame Mathieu Janssens van der Maelen • Madame Patricia de Jong • Madame Elisabeth Jongen • De heer en Mevrouw Martin Kallen • Monsieur et Madame Adnan Kandiyoti • Monsieur Claude Kandiyoti • Monsieur Sam Kestens • Monsieur Peter Klein et Madame Susanne Hinrichs • Dr. et Madame Klaus Körner • Monsieur Charles Kramarz • Madame Jean-Jacques Kreglinger • Monsieur et Madame Charles Kriwin • Monsieur et Madame Antoine Labbé • Madame Marleen Lammerant • Monsieur Christian Lamot • Mademoiselle Alexandra van Laethem • Madame Brigitte de Laubarede • Chevalier et Madame Laurent Josi • Monsieur Pierre Lebeau • Monsieur et Madame François Legein • Monsieur et Madame Laurent Legein • Monsieur et Madame Charles-Henri Lehideux • Monsieur Mark Le Jeune • Monsieur et Madame Gérard Leprince Jungbluth • Madame Dominique Leroy • Madame Florence Lippens • Madame Daphné Lippitt • Monsieur et Madame Clive Llewellyn • Monsieur Manfred Loeb • Madame Marguerite de Longeville • Comte et Comtesse Jean-Baptiste de Looz-Corswarem • Monsieur et Madame Thierry Lorang • Madame Olga Machiels • De heer Peter Maenhout • Monsieur et Madame Jean-Pierre Mariën • Monsieur et Madame Jean-Pierre Marchant • Notaris Luc L. R. Marroyen • De heer en Mevrouw Frederic Martens • Monsieur et Madame Yves-Loïc Martin • De heer en Mevrouw Paul Maselis • Monsieur et Madame Dominique Mathieu-Defforey • Monsieur Etienne Mathy • Madame Luc Mikolajczak • De heer

en Mevrouw Frank Monstrey-Noé • Madame Philippine de Montalembert • Baron et Baronne Dominique Moorkens • Madame Jean Moureau-Stoclet • Madame Nelson • De heer en Mevrouw Robert van Oordt • Mevrouw Thérèse Opstal • Monsieur Laurent Pampfer • Comte et Comtesse Baudouin du Parc Locmaria • Madame Jessica Parser • Madame Jean Pelfrene - Piquera • Monsieur et Madame Dominique Peninon • Monsieur et Madame Olivier Périeur • Monsieur Frédéric Peyré • Monsieur Gérard Philippon • Famille Philippon • Madame Florence Pierre • Madame Marie-Caroline Plaquet • Madame Suzanne de Potter • Monsieur et Madame André Querton • Madame Hermine Rédélé Siegrist • Monsieur et Madame Ramon Reyntiens • Madame Olivia Nicole Robinet-Mahé • Madame Didier Rolin Jacquemyns • De heer en Mevrouw Anton van Rossum • Monsieur et Madame Bernard Ruiz Picasso • Monsieur et Madame Dominique de Saint-Rapt • Monsieur et Madame Frederic Samama • Monsieur Jean-Pierre Schaecken-Willemaers • Monsieur Grégoire Schöller • Monsieur et Madame Philippe Schöller • Monsieur et Madame Hans C. Schwab • Chevalier Alec de Selliers de Moranville • Monsieur et Madame Tommaso Setari • Madame Gaëlle Siegrist Mendelssohn • Messieurs Bernard Slegten et Olivier Toegemann • Monsieur Patrick Solvay • Madame Mario Spandre • Monsieur Eric Speeckaert • Vicomte Philippe de Spoelberch • Madame Anne-Véronique Stainier • Madame Irene Steels-Wilsing • Stichting Liedts-Meesen • Monsieur et Madame Stoclet • Baron et Baronne Hugues van der Straten • Mevrouw Christiane Struyven • Monsieur Julien Struyven • De heer Coen Teulings • Monsieur Daniel Thierry • Monsieur et Madame Jean-Christophe Troussel • Madame Astrid Ullens de Schooten • Madame Brigitte Ullens de Schooten • Monsieur Marc Urban • Dr. Philippe Uytterhaegen • De heer Marc Vandecandelaere • De heer Alexander Vandenberg • Mevrouw Greet Van de Velde • De heer Jan Van Doninck • Madame Nadine van Havre • Madame Lizzie Van Nieuwenhuysse • De heer Johan Van Wassenhove • Baron et Baronne de Vaucleroy • De heer Eric Verbeeck • Monsieur et Madame Denis Vergé • Monsieur et Madame Bernard Vergnes • Monsieur et Madame Alexis Verougstraete • Mevrouw Eddy Vermeersch • De heer en Mevrouw Axel Vervoort • Monsieur Guy Vieillevigine • De heer en Mevrouw Karel Vinck • De Vrienden van het Zoute - Les Amis du Zoute • Madame Gabriel Waucquez • Monsieur et Madame Peter Wilhelm • Monsieur et Madame Luc Willame • Monsieur Robert Willox • Monsieur et Madame Antoine Winckler • Monsieur et Madame Bernard Woronoff • Chevalier Godefroid de Wouters d'Oplinter • Mr. Johan Ysewyn & Ms Georgia Brooks • Monsieur et Madame Jacques Zucker • Monsieur et Madame Yves Zurstrassen • Zita, Maison d'Art et d'Âme

Contact : 02 507 84 21 - patrons@bozar.be

YOUNG PATRONS

Mademoiselle Nour Amrani • Monsieur Ludovic d'Auria • Mademoiselle Emilie de Bellefroid • Comte Xavier de Brouhoven de Bergeyck • Meneer Anthony Callaert • Mevrouw Valentine Deprez • Monsieur Olivier Gaillard • Monsieur et Madame François Gendebien • Monsieur Pierre-Edouard Labbé • Monsieur et Madame Alexandre Lattès • Comte et Comtesse Charles-Antoine de Liedekerke • Mrs Richard Llewellyn • Baronne Bénédicte del Marmol • Prince Félix de Merode • Monsieur et Madame Grégory Noyen • Monsieur Olivier Olbrechts • Monsieur Charles Poncelet • Madame Coralie Rutsaert • Prince Rahim Khan et Princesse Framboise Samii • Mademoiselle Marie-Antoinette Schoenmakers • Monsieur Jean-Charles Speeckaert • Comtesse Laetitia d'Ursel • Comte Loïc d'Ursel • Monsieur Charles-Antoine Uyttenhove • Mademoiselle Coralie van Caloen • Mevrouw Elise Van Craen • Mevrouw Julie Van Craen • Madame Charlotte Verraes • Monsieur et Madame Réginald Wauters •

Contact : 02 507 84 28 - youngpatrons@bozar.be

Overheidssteun · Soutien public · Public partners



Federale Regering · Gouvernement Fédéral

Diensten van de Eerste Minister, Cel algemene beleidscoördinatie · Services du Premier Ministre, Cellule de coordination générale de la politique · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Emploi, de l'Economie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met Grote Steden en de Regie der gebouwen · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé des Grandes Villes et de la Régie des bâtiments · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Ontwikkelingssamenwerking, Digitale Agenda, Telecommunicatie en Post · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Coopération au développement, de l'Agenda numérique, des Télécommunications et de la Poste · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales · Diensten van de Minister van Begroting, belast met de Nationale Loterij · Services du Ministre du Budget, chargé de la Loterie nationale · Diensten van de Minister van Financiën · Services du Ministre des Finances

Vlaamse Gemeenschap

Kabinet van de Minister-president en Minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed · Kabinet van de Minister van Cultuur, Media, Jeugd en Brussel

Communauté Française

Cabinet du Ministre-Président · Cabinet de la Vice-Présidente et Ministre de l'Education, de la Petite enfance, des Crèches et de la Culture · Cabinet du Ministre de l'Aide à la jeunesse, des Maisons de justice et de la Promotion de Bruxelles

Deutschsprachige Gemeinschaft Belgiens

Kabinet des Ministerpräsidenten

Région Wallonne

Cabinet du Ministre-Président

Brussels Hoofdstedelijk Gewest · Région de Bruxelles-Capitale

Kabinet van de Minister-President · Cabinet du Ministre-Président · Kabinet van de Minister van Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking · Cabinet du Ministre des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement

Vlaamse Gemeenschapscommissie

Commission Communautaire Française
Stad Brussel · Ville de Bruxelles

Internationale partners · Partenaires internationaux · International partners

European Concert Hall Organisation: Concertgebouw Amsterdam · Gesellschaft der Musikfreunde in Wien · Wiener Konzerthausgesellschaft · Cité de la Musique Paris · Barbican Centre London · Town Hall & Symphony Hall Birmingham · Kölner Philharmonie · The Athens Concert Hall Organization · Konserthuset Stockholm · Festspielhaus Baden-Baden · Théâtre des Champs-Élysées Paris · Salle de concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte de Luxembourg · Paleis voor Schone Kunsten Brussel/Palais des Beaux-Arts de Bruxelles · The Sage Gateshead · Palace of Art Budapest · L'Auditori Barcelona · Elbphilharmonie Hamburg · Casa da Música Porto · Calouste Gulbenkian Foundation Lisboa · Palau de la Música Catalana Barcelona · Konzerthaus Dortmund



Institutionele partners · Partenaires institutionnels · Institutional partners



Structurele partners · Partenaires structurels · Structural partners



Bevoorrechte partners · Partenaires privilégiés · Privileged partners



Stichtingen · Fondations · Foundations



Media partners · Partenaires médias



Promotiepartners · Partenaires promotionnels · Promotional partners



Officiële leverancier · Fournisseur officiel · Official supplier



Corporate Patrons

EDMOND DE ROTHSCCHILD (EUROPE) · LHOIST · LINKLATERS · PUILAETCO DEWAAY PRIVATE BANKERS S.A. · SOCIÉTÉ FÉDÉRALE DE PARTICIPATIONS ET D'INVESTISSEMENTS S.A. · FEDERALE PARTICIPATIE EN INVESTERINGSMAATSCHAPPIJ NV

Contact : 02 507 84 45 – patrons@bozar.be

BO ZAR

Je honger naar muziek is nog niet gestild?
Maak dan je keuze uit de volgende suggesties.

Votre soif de musique n'est pas éteinte ?
Faites votre choix parmi les suggestions suivantes.

06.12.2018 · 20:00 · HLB

Händel in Italy

Vox Luminis

Lionel Meunier, leiding · direction
Zsuzsi Tóth, Sophie Junker, sopraan ·
soprano

Georg Friedrich Händel, *Nisi Dominus*,
HWV 238; Motet "Sæviat tellus inter
rigores", HWV 240; *Laudate Pueri*,
HWV 237; *Dixit Dominus*, HWV 232

18.12.2018 · 20:00 · HLB

Un Noël français

a nocte temporis

Reinoud Van Mechelen, tenor, leiding ·
ténor, direction

Marc-Antoine Charpentier, *In
Nativitatem Domini*, H. 414; *Pastorale
sur la naissance de notre Seigneur
Jésus Christ*, H. 483; *Sur la Naissance
de Notre Seigneur Jésus-Christ*, H. 482

12.12.2018 · 20:00 · HLB

Biber Requiem

Ensemble vocal et instrumental

Ricercar Consort

Philippe Pierlot, leiding · direction
Hanna Bayodi, Yetzabel Arias, sopraan ·
soprano

Carlos Mena, contratenor · contre-
ténor

Jeffrey Thompson, tenor · ténor

Matthias Vieweg, bas · basse

Heinrich Ignaz von Biber, *Requiem in f*
Werken van · Œuvres de *Antonio Bertali*,
Giovanni Felice Sances, *Francesco Conti*,
Leopold I

In het kader van · Dans le cadre de: het
Oostenrijkse Voorzitterschap van de Raad van
de Europese Unie · la Présidence autrichienne
du Conseil de l'Union européenne

12.02.2019 · 20:00 · HLB

Carnevale 1729

Il Pomo d'Oro & Ann Hallenberg

Stefano Montanari, leiding · direction
Ann Hallenberg, mezzosopraan ·
mezzo-soprano

**Een legendarische wedstrijd tijdens het
carnaval van Venetië in 1729 bracht de
beste zangers van die tijd samen. Onder
hen de beroemde castraat Farinelli.
Muziek van Porpora, Leo, Olandini en
Albinoni.**

**Lors du carnaval de Venise de 1729,
une compétition légendaire opposa
les meilleurs chanteurs de l'époque,
parmi lesquels figurait le célèbre castrat
Farinelli. Avec la musique de Porpora,
Leo, Olandini et Albinoni.**

Meer info op · Plus d'info sur
www.bozar.be